



Herzlich Willkommen bei der Berliner SPD!

مرحبا بكم في الحزب الاجتماعي الديمقراطي SPD في برلين!

Berlin ist eine Stadt der Ideen, der Kreativität. Forschung und Wissenschaft können auf eine lange Tradition zurückblicken. Menschen unterschiedlicher Nationalität leben hier miteinander, tauschen ihre Ideen aus. Die Berliner SPD sorgt in Regierungsverantwortung dafür, dass Berlin eine weltoffene, tolerante, lebenswerte Stadt ist. Bildung, soziale Stadtentwicklung und die Schaffung neuer Arbeitsplätze sind Schwerpunkte sozialdemokratischer Politik.

برلين هي مدينة الأفكار والإبداع. ذات التقاليد طويلة الأمد في البحث والعلم، حيث يعيش فيها أناس من مختلف القوميات، يتبادلون الأفكار فيما بينهم. يكفل الحزب الاجتماعي الديمقراطي من موقعه في مسؤولية الحكومة أن تكون برلين مدينة منفتحة على العالم، متسامحة، وتستحق العيش فيها. التعليم وتطور المدينة الاجتماعي وخلق فرص عمل جديدة هي نقاط التركيز للسياسة الديمقراطية الاجتماعية.

Die Berliner SPD

Sozialdemokratische Politik lässt sich nur verwirklichen, wenn man viele Verbündete hat. Die gibt es: Die SPD Berlin hat über 16.000 Mitglieder. Um sie zu organisieren, ist die Partei in drei Ebenen gegliedert.

Die Abteilung ist die kleinste Organisationseinheit der Partei. In Berlin gibt es rund 130 Abteilungen - sicher auch in Ihrer Nähe. Darüber stehen die 12 Kreise mit jeweils einem Kreisbüro. Sie orientieren sich an den 12 Berliner Bezirken. Die größte Organisationseinheit ist dann der SPD-Landesverband. Vertreter der Kreise wählen den Landesvorstand, das Führungsgremium der Partei. Er setzt sich zusammen aus dem Landesvorsitzenden und seinen Stellvertreterinnen und Stellvertretern, dem Landeskassierer, acht Beisitzerinnen und Beisitzern und den 12 Kreisvorsitzenden. Außerdem gehören dem Landesvorstand die Vorsitzenden der Arbeitsgemeinschaften wie den Jusos oder die der sozialdemokratischen Frauen an. Dabei stützt sich die SPD auf allen Ebenen auf das ehrenamtliche Engagement der Vorstandsmitglieder.

Das ist aber längst nicht alles, wie man in der SPD für Berlin aktiv werden kann: In den Bezirksparlamenten, im Abgeordnetenhaus, im Bundestag und im Europaparlament vertreten engagierte Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten die Interessen der Berlinerinnen und Berliner. Regelmäßige Sprechstunden von Abgeordneten sorgen dafür, dass Sorgen und Probleme angesprochen und gelöst werden. Und wer spezifisches Fachwissen oder persönliche Interessen einbringen will, kann in Arbeitsgemeinschaften oder thematischen Fachausschüssen mitarbeiten.

Die Regierung Berlins ist der Senat. Chef dieser Landesregierung ist der Regierende Bürgermeister von Berlin, Klaus Wowereit. Er sorgt zusammen mit seinen Kolleginnen und Kollegen im Senat dafür, dass möglichst viele Ideen und Positionen der SPD umgesetzt werden.

الحزب الاجتماعي الديمقراطي SPD في برلين

لا يمكن تحقيق السياسة الاجتماعية الديمقراطية إلا حين يكون للمرء حلفاء كثيرون. وهم موجودون. فللحزب الاجتماعي الديمقراطي في برلين ١٦٠٠٠ عضو. جرى تقسيمهم تنظيمياً إلى ثلاث مراتب.

الشعبة هي أصغر وحدة تنظيمية للحزب. توجد في برلين حوالي ١٣٠ شعبة - وبالتأكيد قريباً منكم أيضاً. تتقدمها ١٢ دائرة لكل منها مكتب دائرة. تبعا لمقاطعات برلين الأثنتي عشرة. أكبر وحدة تنظيمية هي وحدة الإقليم التي ينتخبها ممثلو الدوائر، والتي هي الهيئة القيادية للحزب. وهي تتألف من رئيس الإقليم ونائبته ونوابه، محاسب الإقليم، ثمانية من المستشارات والمستشارين و ١٢ من رؤساء الدوائر. وعدا هذا ينتسب إلى رئاسة الإقليم رؤساء مجموعات العمل مثل الاشتراكيات الشابات والاشتراكيون الشبان أو مجموعة النساء الديمقراطيات الاجتماعيات. في هذا يستند الحزب الاجتماعي الديمقراطي في جميع المستويات على الالتزام الطوعي لأعضاء الرئاسة.

ولكن ليس هذا كل شيء حين يريد المرء أن يكون ناشطاً في الحزب الاجتماعي الديمقراطي: ففي برلمانات الإدارات المحلية، في مجلس النواب، وفي البوندستاغ وفي البرلمان الأوروبي ثمة اجتماعات ديمقراطيات واجتماعيون ديمقراطيون يمثلون مصالح البرلينيات والبرلينيين. وتضمن ساعات الاستقبال المنتظمة للنواب طرح الهموم والمشكلات وحلها. ومن يريد أن يسهم عن معرفة متخصصة أو اهتمام شخصي يستطيع أن يعمل في مجموعات العمل أو الهيئات المتخصصة بالموضوعات.

حكومة برلين هي السينات. ورئيس حكومة المقاطعة هو محافظ برلين الحاكم كلاوس فوفرايت. إنه يكفل مع زميلاته وزملائه في السينات تحقيق أفكار ومواقف كثيرة للحزب الاجتماعي الديمقراطي.

Die Positionen der Berliner SPD

مواقف الحزب الاجتماعي الديمقراطي SPD في برلين

Arbeit

Für die Berliner SPD ist Arbeitsmarktpolitik immer auch die Bekämpfung von Armut und Schaffung von gesellschaftlichem Zusammenhalt. Eine Politik für gute Arbeit hat Vorrang vor bloßer Geldleistung oder kurzfristigen Arbeitsgelegenheiten. Für mehr Arbeit in Berlin unterstützt die SPD die Ansiedlung innovativer Wirtschaftszweige wie der Medien- und Kreativwirtschaft, der Gesundheitsbranche oder Umwelttechnologien. Wer Vollzeit arbeitet, muss von seinem Lohn leben können. Deshalb kämpft die Berliner SPD für Mindestlöhne.

Sozialpolitik

Die SPD kämpft für soziale Gerechtigkeit. Die Schwerpunkte sozialdemokratischer Politik in Berlin sind die Bekämpfung von Armutsrisiken, die Verbesserung der Lebensqualität einer älter werdenden Gesellschaft und erfolgreiche Integrationschritte. Die sozialdemokratische Leitidee der *Sozialen Stadt* unterstützt vor allem da, wo die sozialen Probleme am größten sind.

Bildung

Bildungsausgaben sind Investitionen in die Zukunft. Die SPD will gewährleisten, dass alle Schülerinnen und Schüler einen Abschluss erzielen, der ihren Fähigkeiten entspricht. Der Zugang zu Bildung muss unabhängig von Herkunft, Religion, Geschlecht und Einkommen möglich sein. Beachtliches hat Berlin in den letzten Jahren erreicht, um das uns viele andere Bundesländer beneiden: Alle Berliner Grundschulen haben Ganztagsangebote. Außerdem lernen Kinder und Jugendliche länger gemeinsam in der neuen Sekundarschule, die nach 13 Schuljahren zum Abitur führt. Es gibt mehr Ganztagschulen, mehr Lehrer an den Schulen und kleinere Klassen.

Das Angebot an Hochschulen in Berlin ist einzigartig. Die SPD fördert die Berliner Hochschulen und stärkt den Wissenschaftsstandort Berlin.

Integration

Die Berliner SPD versteht Integration als Querschnittsaufgabe, die alle Politikbereiche umfasst. Integration ist nicht nur eine Ausländerthematik, sondern eine Frage von sozialer Teilhabe. Mit dem Integrationskonzept **Vielfalt fördern, Zusammenhalt stärken** wurde ein Leitbild für die Berliner Integrationspolitik entwickelt und ein umfassender Ziel- und Maßnahmenkatalog auf den Weg gebracht.

العمل

تهدف سياسة سوق العمل بالنسبة للحزب الاجتماعي الديمقراطي في برلين دائما إلى مكافحة الفقر وتحقيق التماسك الاجتماعي. وهي تعطي الأولوية لسياسة من أجل عمل جيد على تقديم المعونة المالية أو فرص العمل قصيرة الأمد. يساند الحزب الاجتماعي الديمقراطي، من أجل مزيد من العمل في برلين، توطين الفروع الاقتصادية المجددة مثل وسائل الإعلام والاقتصاد الإبداعي، فرع الصحة أو تقنية البيئة. من يعمل بدوام كامل يجب أن يكون قادرا على العيش من أجره. لذلك يناضل الحزب الاجتماعي الديمقراطي في برلين من أجل حد أدنى للأجور.

السياسة الاجتماعية

يناضل الحزب الاجتماعي الديمقراطي من أجل العدالة الاجتماعية. نقاط التركيز لسياسة الديمقراطية الاجتماعية في برلين هي مكافحة مخاطر الفقر، تحسين نوعية حياة المجتمع الذي يتقدم في السن وخطوات ناجحة للاندماج. حيث تقدم الفكرة الاجتماعية الديمقراطية الأساسية للمدينة الاجتماعية العون بالدرجة الأولى حيث تكون المشاكل أكبر.

التعليم

نفقات التعليم هي استثمارات للمستقبل. يريد الحزب الاجتماعي الديمقراطي أن يضمن حصول جميع التلميذات والتلاميذ على شهادة تتطابق مع قدراتهم. يجب أن يكون المدخل إلى التعليم غير مرتبط بالأصل، الدين، الجنس والدخل. لقد حققت برلين في السنوات الأخيرة ما يستحق أن تحسدنا عليه أقاليم اتحادية كثيرة أخرى: جميع المدارس الابتدائية في برلين تعمل بدوام كامل. فيما عدا هذا يتعلم الأطفال والشبان وقتنا أطول معا في المدارس الثانوية التي تؤدي بعد 13 سنة إلى الشهادة الثانوية. وبينما يزداد عدد المدارس ذات الدوام الكامل وعدد المعلمين في المدارس يصغر عدد تلاميذ الصف الواحد.

العرض في الجامعات في برلين فريد. يشجع الحزب الاجتماعي الديمقراطي جامعات برلين ويقوي برلين كموقع علمي.

الاندماج

يعتبر الحزب الاجتماعي الديمقراطي الاندماج واجبا شاملا يضم جميع مجالات السياسة. ليس الاندماج موضوعا يخص الأجانب فقط، وإنما مسألة مشاركة اجتماعية. لقد طورت مفهوم الاندماج: «شجعوا التنوع، قووا التماسك؟» صورة نموذجية لسياسة الاندماج في برلين ووضعت دليل للهدف والإجراءات.



Die Qualifizierung von Migranten und Migrantinnen wird durch verbesserte verpflichtende Sprachkurse und abgestimmte (Weiter-) Bildungseinrichtungen verstärkt. Bildung ist dabei ein wichtiger Schlüssel. Kita und Schule sind nicht mehr nur Orte, wo Wissen vermittelt wird, sondern auch soziales Lernen. Die Sprachförderung in der Kita bildet eine zentrale Grundlage für Integration und Chancengleichheit.

Die Berliner SPD setzt sich außerdem für eine Sicherung und Verbesserung der humanitären Mindeststandards für aufenthaltsrechtlich statuslose Menschen ein. Die interkulturelle Öffnung der Berliner Verwaltung und ihre Orientierung an den Bedürfnissen von Zuwanderern werden von der Berliner SPD ebenfalls aktiv unterstützt.

Investitionspolitik

Die Berliner SPD setzt sich für eine innovative Investitionspolitik ein - für mehr Arbeit in Berlin. Es geht nicht um die *Re-Ansiedlung* von Großkonzernen, sondern darum, in Zukunftsbranchen zu investieren.

Vier Bereiche sind für Berlin in den kommenden Jahren wichtig: Die Informations- und Kommunikationsbranche, der Gesundheitsmarkt, elektrische Mobilität und das Feld Tourismus. Die große Dichte von Forschungseinrichtungen und Unternehmen ist ein großer Standortvorteil Berlins. Dieses Potenzial will die Berliner SPD für alle nutzbar machen.

Die SPD unterstützt die Neugründung von Unternehmen und schafft außerdem Anreize für Universitätsabsolventen, damit sie auch nach dem Studium in Berlin bleiben. Das Wissen aus den Hochschulen und der Wissenstransfer schaffen neue Unternehmen und neue Arbeitsplätze in und für Berlin.

Finanzen

Die Berliner SPD hat ab 2002 die dringend benötigte finanzpolitische Wende in der Stadt durchgesetzt. Die Erfolge der Haushaltskonsolidierung sind spürbar. Wirtschaft und Gesellschaft können wieder Vertrauen in die Verlässlichkeit der Politik gewinnen. Im Interesse der kommenden Generation halten wir an der langfristigen Sanierungspolitik fest.

Eine solide finanzielle Grundlage ist für die Berliner Entwicklung entscheidend und hat daher oberste Priorität.

تجري تقوية تأهيل المهاجرين والمهاجرات من خلال دورات محسنة وملزمة للغة ومؤسسات متفقة عليها للتعليم والتأهيل. التعليم في هذا مفتاح مهم. لم تعد روضة الأطفال والمدرسة مجرد مكان للتعليم وإنما أيضا للتعلم الاجتماعي. ويشكل تشجيع اللغة في روضة الأطفال أساسا مركزيا للاندماج وتساوي الفرص.

عدا هذا يعمل الحزب الاجتماعي الديمقراطي في برلين على تأمين وتحسين الوضع الإنساني الأدنى للأشخاص الذين لا يتمتعون بوضع قانوني للإقامة. يساند الحزب الاجتماعي الديمقراطي في برلين بفعالية افتتاح الإدارة في برلين على التعدد الثقافي واستشادها بحاجات المهاجرين.

السياسة الاستثمارية

يعمل الحزب الاجتماعي الديمقراطي في برلين من أجل سياسة استثمار مجددة من أجل المزيد من العمل في برلين. لا يتعلق الأمر بـ «إعادة توطين» الشركات الكبيرة وإنما بالاستثمار للمستقبل.

هناك أربعة مجالات مهمة في السنوات القادمة: فرع المعلومات والاتصالات، سوق الصحة، السيارات التي تستخدم الكهرباء، وحقل السياحة. فالكثافة الكبيرة لمؤسسات ومشاريع البحث تقدم فائدة كبيرة لبرلين، حيث يريد الحزب الاجتماعي الديمقراطي في برلين أن يجعل هذه الإمكانيات في متناول الجميع.

يساند الحزب الاجتماعي الديمقراطي في إنشاء المشروعات الجديدة ويخلق عدا هذا حوافز لخريجي الجامعات ليبقوا بعد الدراسة في برلين أيضا. المعرفة المكتسبة من الجامعات ونقل المعرفة تخلق مشاريع جديدة وأماكن عمل جديدة في برلين ومن أجلها.

المالية

حقق الحزب الديمقراطي الاجتماعي في برلين منذ ٢٠٠٢ التحول السياسي المالي الذي كانت المدينة بحاجة ماسة إليه. أصبحت نجاحات استقرار الميزانية ملموسة حيث يستطيع الاقتصاد والمجتمع الثقة بالسياسة من جديد. نتمسك بسياسة الإصلاح لمصلحة الجيل القادم.

إن قاعدة مالية صلبة هي مسألة حاسمة لتطور برلين ومن هنا فلها الأولوية.

العائلات

Familien

Die SPD unterstützt mit ihrer Politik besonders Familien. Das zeigt unsere Kita-Politik. Kitas sind Bildungseinrichtungen, die einer frühkindlichen Förderung dienen. Wir sind der Meinung, dass davon alle Kinder profitieren sollten. Deshalb hat die Berliner SPD durchgesetzt, dass der Elternbeitrag für Kitas schrittweise abgeschafft wird. Zusammen mit dem Ausbau von Ganztagschulen sorgen diese Maßnahmen dafür, dass Beruf und Familie miteinander vereinbar sind und stärken die Familien.

يساند الحزب الاجتماعي الديمقراطي في برلين في سياسته العائلات بوجه خاص. هذا ما تظهره سياسة دور الحضانة ورياض الأطفال. رياض الأطفال هي مؤسسات تعليمية تخدم تشجيع الطفولة المبكرة. نحن نرى وجوب استفادة جميع الأطفال منها. لذلك فرض الحزب الاجتماعي الديمقراطي في برلين إلغاء مساهمة الأوبين المالية في رياض الأطفال تدريجياً. مع توسيع المدارس ذات الدوام الكامل تكفل هذه الإجراءات التوفيق بين المهنة والعائلة وتقوي العائلات.

Jugend

Die Berliner SPD setzt sich insbesondere für eine verbesserte Integration Jugendlicher durch Ausbildungsangebote und Arbeit ein. Angebote der Kinder- und Jugendarbeit werden gemeinsam mit den Bezirken und den kommunalen und freien Trägern der Jugendhilfe qualitativ und quantitativ weiter ausgebaut.

الشباب

يعمل الحزب الاجتماعي الديمقراطي في برلين بوجه خاص من أجل اندماج أفضل للشباب من خلال عروض التأهيل والعمل. إذ يجري توسيع عروض العمل في مجال الأطفال والشباب نوعاً وكماً بالتعاون مع المقاطعات والإدارات المحلية والمؤسسات المستقلة لمساعدة الشباب.

Die Sozialdemokraten in Berlin haben in der Regierungsverantwortung seit Jahren differenzierte und wirksame Strategien gegen Gewalt und Kriminalität von Kindern und Jugendlichen entwickelt und umgesetzt. Diese Anstrengungen werden weiter verstärkt, die bestehenden Netzwerke zwischen den beteiligten Institutionen werden weiter ausgebaut und aufeinander abgestimmt.

طور الاجتماعيون الديمقراطيون في برلين ونفذوا من خلال تحملهم مسؤولية الحكومة منذ سنوات استراتيجيات مختلفة وفاعلة ضد العنف والجريمة الصادرين عن الأطفال والشباب. وتستمر تقوية هذه المساعي كما توسع الشبكات القائمة بين المؤسسات المساهمة والتنسيق فيما بينها.

Stadtentwicklung

Für die SPD ist klar: Die Stadtentwicklung muss sich an den Interessen der Berliner Bürgerinnen und Bürger orientieren. Sozial ausgewogenes Wohnen zu verträglichen Mieten, attraktive Kieze und ein gutes ÖPNV-Angebot sind die Kernpunkte unserer Politik. Bei konkreten Projekten der Stadtentwicklung beziehen wir die Betroffenen ein. Gemeinsam bauen wir an einer einzigartigen Metropole, in der wirtschaftliche Zukunftsfähigkeit und sozialer Zusammenhalt kein Gegensatz sind.

تطور المدينة

واضح بالنسبة للحزب الاجتماعي الديمقراطي أن: تطور المدينة يجب أن يسترشد بحاجات مواطنات ومواطني برلين. مساكن اجتماعية متوازنة بإيجارات ممكنة الدفع، أحياء جذابة وتوفير مواصلات عامة جيدة هي النقاط المركزية لسياستنا. في المشاريع الواقعية لتطور المدينة نعمل مع الناس المعنيين بالموضوع. نبني معا في عاصمة فريدة، لا تكون فيها الاستدامة الاقتصادية والتماسك الاجتماعي أضداداً.

Kontakt zur SPD Berlin

SPD Berlin - Kurt-Schumacher-Haus
Müllerstr. 163, 13353 Berlin
Zentrale Servicenummer 030-4692-222
Fax 030-4692-164
info@spd-berlin.de



الاتصال بالحزب الاجتماعي الديمقراطي في برلين

SPD Berlin - Kurt-Schumacher-Haus
Müllerstr. 163, 13353 Berlin
رقم الخدمات المركزي 030-4692-222
Fax 030-4692-164
info@spd-berlin.de

Kontakt zur Sozialistische Internationale (SI)

Die SI ist der weltweite Zusammenschluss von sozialistischen und sozialdemokratischen politischen Parteien und Organisationen. Insgesamt gehören ihr 168 Parteien und Organisationen an. Socialist International, MARITIME HOUSE, OLD TOWN, CLAPHAM, LONDON SW4 oJW, UNITED KINGDOM
Tel. ++4420 7627.4449 Fax ++4420 7720 4448.7498 1293
www.socialistinternational.org

الاتصال بالأممية الاشتراكية

الأممية الاشتراكية هي رابطة الأحزاب والمنظمات السياسية الاشتراكية والاجتماعية الديمقراطية. ينتمي إليها ما مجموعه ١٦٨ حزبا ومنظمة.

Socialist International, MARITIME HOUSE, OLD TOWN,
CLAPHAM, LONDON SW4 oJW, UNITED KINGDOM
Tel. ++4420 7627.4449 Fax ++4420 7720 4448.7498 1293
www.socialistinternational.org